

## **The Scientific Library of Odessa Branch Institute of Biology of Southern Seas: History, Development and Prospects**

**Olena Mykhalechko, Lydia Vinogradova, Vera Lisovskaya**

Odessa Branch, Institute of Biology of Southern Seas 37 Pushkinskaya St., Odessa 65125, Ukraine  
[obibss@paco.net](mailto:obibss@paco.net)

**ABSTRACT:** The history of the scientific library of the Odessa Branch, Institute of Biology of Southern Seas (OB IBSS), National Academy of Sciences of Ukraine is closely tied with the development of the OB IBSS organized in 1954. From a small collection of books from the personal library of the first director, Professor Dr. K.A. Vinogradov, today the library has a wide selection of literature, mostly in the field of aquatic sciences, including rare books.. A newly organized scientific information group combines library and marine scientific information services to researchers, students, post graduates and professionals. Prospects are to improve information services, to bring the information management sector to international standards, to receive support from international organizations, to cooperate with international agencies (EURASLIC, ODINCET, MARBEF etc.), and to establish a strong network of aquatic libraries in the region.

### **Introduction**

Odessa from olden times was known as a leading centre for studying the sea and its treasures. N.N. Michlucho-Maclay, the famous seafarer and anthropologist, initiated the decision of the Novorossisk (Odessa) Society of Natural Scientists dating from 1871 to organize biological stations in Russia—the first, the Sevastopol Biological Station.

The interest in studying the Black Sea and its resources especially on the northwestern shelf in the mid 1950s prompted the idea of establishing a marine scientific research unit. At that time the Institute of Hydrobiology was conducting research in near coastal water bodies, limans and river deltas. Studies on the highly productive zones of the Ukrainian shelf under the influence of river runoff were required. Professor K.A. Vinogradov (DSc.)(1902 – 1989) was invited to head the Odessa Biological Station(1954 – 1972) established on the basis of a marine laboratory of the Institute of Hydrobiology .

It was the first academic establishment in Odessa. Its objective was the integrated study of the dynamics of the hydrobiological regime of the northwestern Black Sea in conditions after retrieving the Dnieper and Dniester runoff. Also this area is highly influenced by the Danube, one of the largest rivers in Europe. In 1963 the Sevastopol Biological Station was given the status of the Institute of Biology of Southern Seas and by 1964 the Odessa and Karadag Biological stations joined it as subsidiaries. Having been transformed into the Odessa Branch Institute of Biology of Southern Seas (OBIBSS), the former Odessa Biological Station continued to develop and expand its studies in the northwestern Black Sea.

From the five researchers working there in 1956, today it has a scientific staff of 118, including 73 research associates (1 academician, 6 DSc. and 32 PhD.) In 1961 a marine research vessel Michlucho-Maclay was procured for scientific expedition work which furrowed the Black, Azov,

Caspian and Mediterranean seas for more than 30 years until 1989 performing 143 expeditions. The treasures of the sea obtained in the early period from the time of the foundation of the Odessa Biological Station were analyzed and published in 1959-1962 in five issues of Zapisky Biologicheskoi Stantsii (Notes of the Biological Station) which today are considered as library treasures.

### **The history and development of the library of the Odessa Branch Institute of Biology of Southern Seas**

The library of the Odessa Branch of the Institute of Biology of Southern Seas (OBIBSS) of the National Academy of Sciences of Ukraine also founded in 1954 is closely tied with the development of the Odessa Branch. From a small collection of books from the personal library of the first director, Professor Dr. K.A. Vinogradov, today the library has a wide selection of literature mostly in the field of aquatic and marine sciences, including rare books.

Initially the book collection was built up by many book donations from Odessa State University, Karadag Biological station, Institute of Hydrobiology and others. Since 1955 the library has received periodical literature. Up to the 1990s the main trend of the library was the selection of literature according to the topics elaborated in the Branch, and a bibliography on aquatic marine sciences was compiled. Newly published library editions were provided on cards by a centralized agency Bibcollector. Periodicals were subscribed to from a central agency "Soyuzpechat", while for requests on literature in marine biology, retrospective lists, preprints and in press issues etc. were used. Requests for purchasing literature were sent to book-shops "Book by post" in different cities. A very small but interesting source was interlibrary exchange with related institutes. These were readable editions. Also many works were obtained as copies on paper and microfilms. At that period there were more than 1200 items for lending included monographs and collections of papers. Unfortunately, today our lending library does not have these literature resources. Diana Radzimonvskaya, the first librarian (1964 -1991) was a devoted person to library science. The library moved to new premises twice, but all books were safely brought to their destination.

In the late 1970s and early 1980s Alevtina Sivtsova the librarian head of the Institute of Biology in Sevastopol gave valuable service in marking, classifying and cataloguing books and creation of bibliography cards etc. In the 1990s as in all libraries of the FSU due to financial restrictions the Branch was able to subscribe only to some periodicals of Ukraine. Books and journals ceased to come from Russia and lending library services declined.

Today the scientific library fund consists of 19,259 editions including 9,000 books 141 in foreign languages and more than 10,000 periodical and continuing publications. Books have been collected from domestic and foreign editions in hydrobiology, ecology, ichthyology, algology and zoology and other fields of science relevant to the trends of the Branch. Periodicals are subscribed to through a central agency Soyuzpechat. Another opportunity for receiving books is donations from scientific research and academic institutes, scientific libraries, private collections and OBIBSS researchers. At present book exchange is carried out with related scientific institutes, but mostly with IBSS, head institute in Sevastopol. The library funds are stored on metal shelves of standard height. Conditions for storage are satisfactory. The readers have free access to the collection of books on the shelves which are checked frequently for correct arrangement.

Our library is located in two rooms, one of which is for library storage (48 m<sup>2</sup>) and the other, the reading room (24 m<sup>2</sup>), with stored books and computer facilities. Because of lack of space many

books (mostly foreign and domestic periodicals) which were not relevant to the current trend of the institute were transferred to the libraries of the Environmental University and Physico-Chemical Institute in Odessa. In this way reading space was extended. Besides, there is a room (25 m<sup>2</sup>) for processing scientific information, for storage of reports, documents, etc., for work with photo mounts. Capacity building is satisfactory. It is equipped with two computers, two microscopes, a scanner, a printer, and a binding device.

Annually the library provides access to 3000 readers when OBIBSS scientists, post graduates and students and others receive the necessary materials. As in former years, literature is given by library card only to the Branch researchers, while to other readers only in the reading room. Readers receive information on new library editions from regular exhibition displays. The library has bibliographical listings of editions, catalogs: alphabetical, systematical, periodical and continuing editions, bibliographies of abstracts of dissertations. All information concerning the collection is assembled alphabetically by authors and systematically by subject. Information is also pasted on a notice board. Every year 3000 readers borrow books. The unique collection includes books, journals, periodicals, maps, atlases, rare books. The librarian besides usual library duties, maintains a card catalog, helps the reader to make up personal cards, to make up bibliographies for writing up papers and also for creating a call number. Since its foundation the library has attempted to adhere to the five laws of the library science formulated by S.R. Ranganathan in 1963.

1. Books are for use
2. Every reader his or her book
3. Every book its reader
4. Save the time of the reader
5. The library is a growing organism

### **Prospects for the future**

In present day conditions it is not necessary to collect all periodicals. It is more important to know where the required scientific information can be obtained. That is why the role of electronic resources is important for scientific studies. Internet provides access to new publications in any field of study. The traditional, classical method of functioning of a library could not provide scientists with the necessary information. In agreement with an order of the National Academy of Sciences of Ukraine to organize scientific information departments, including library, information and translation services, and giving their workers the status of research associates, on June 1, 2005, a scientific information group (head Dr. Vera Lisovskaya) with a staff of 5 persons, including the library, was established. It has 2 senior research associates, 1 junior research associate (MIM training participant), 1 librarian and leading engineer for maintaining equipment. Two research associates are fluent in English and Spanish. There is access to Internet and a local network is operating in the Branch. Scientists, post graduates, students have ready access to literature, and readers receive printed, scanned or electronic versions. All scientific information workers have a scientific background which makes it easier to orientate in aquatic sciences. The librarian, Lydia Vinogradova) has received a diploma in librarianship, and devoted to her work is on her 30th year at the library.

The group conducts the following work:

- Organizes a system of registration, stocking and use of scientific and scientific-technical information (reports, reprints) for working on scientific topics.
- Prepares bibliographic and informational flyers of publications marking the results of the work of the Branch.

- Provides aid in translation of texts and papers for international forums and editions, as well as in communication at workshops and international conferences.
- Provides information on terms and conditions of conducting conferences, symposiums, meetings etc.
- Conducts centralized control of endorsing documents (licenses, expertise acts, and attachments) for publication under the title of OB IBSS.
- Provides technical means for visualization of biological material (mounts) with the help of digital photography and a microscope.
- Maintains technical and program computer equipment.

Since 2006 the most valuable and frequently requested editions like the newest monograph *Northwestern Black Sea: Biology and Ecology* can be accessed electronically. Other electronic versions include : *Black Sea rums* 2003, and the *Kiliya part of the Danube Delta in the spring of 2000*. The state of the ecosystem and consequences of technological disasters in the basin, 2001.

Periodically, scientific information workers consult researchers in gaining information access to different online sources.

Recently a workshop was held in Kiev at the National Vernadsky Library of Ukraine National Academy of Sciences of Ukraine (NASU) on extending wide access for academic institutes to electronic databases with the help of telecommunication infrastructure of the National Academy of Sciences of Ukraine. A corporative system of online access to subscribed literature (2006-2007) resources of leading world providers of scientific information will be created within the framework of the program for capacity building of the National Academy of Sciences of Ukraine. The state agency UKRNET will provide linking to telecommunication infrastructures of NASU.

The OBIBSS library has a small collection of rare books (up to 20) dating to the late 19<sup>th</sup> century and early 20<sup>th</sup> century. Some of the rarities were restored by our researchers. At present technical capacities permitting, it is planned to digitalize the most valuable and interesting editions, and to deliver requested literature to distant readers.

I took part in the first training session in basic marine information management (MIM) organized jointly by the IOD/IODE and EURASLIC at the IODE Project office (Oostende, Belgium) during 13-24 March, 2006 as a participant from OBIBSS Ukraine. Lectures and assignments included such topics on information management as: strategic library planning, online access information sources and retrieval, collection development, online catalogues and their functions, benefits of international networking and others. Such training opportunities are very important for advancing professional skills in aquatic information management, and I will be happy to participate in all future marine management training.

**WE HAVE THE SKILLS, LET'S USE THEM**

## References

- Alexandrov B.G. Odessa Branch Institute of Biology of Southern Seas, National Academy of Sciences of Ukraine. In: Development of Science in Southern Ukraine. 1998. Odessa. pp. 71-79. (in Ukrainian)
- Grinivetsky C.R., Zonn I.S., Zhiltsov S.S. Black Sea Encyclopedia. 2006. Mezhdunarodnie otnoshenia. P. 660. (in Russian)
- Ranganathan S.R. The five laws of Library Science. 1963. 2<sup>nd</sup> edition Ranganathan Series in Library science N.12, Bombay. Asia Publishing House.
- Vinogradov K.A. Articles on the history of hydrobiological studies in the Black Sea. 1958. Izdatelstvo Akademi Nauk UkrSSR. Kiev. 155 pp. (in Russian)

## **Научная библиотека Одесского Филиала Института биологии южных морей им. Ковалевского, НАН Украины: история, развитие, перспективы.**

*Михалечко Е.Ю., Виноградова Л.Н., Лисовская В.И.*

### **Введение**

Одесса давно была известна как лидирующий центр по изучению моря и его сокровищ. Н.Н. Миклухо-Маклай, известный мореплаватель и антрополог был инициатором решения, принятого Новороссийским (Одесса) обществом Естественников, датированного от 1871, в котором говорилось об организации в Одессе первой морской биологической станции в Европе. Эта станция была перемещена в Севастополь (Крым), и с 1871 г. известна как Севастопольская Биологическая Станция.

1. Интерес к изучению Черного моря и его ресурсов, особенно в северо-западной части, в середине 1950-х побудил идею установления морской научной исследовательской лаборатории. В то время Институтом гидробиологии проводились исследования в прибрежной части моря, а также лиманов и речных дельт. Необходимы были исследования высоко продуктивных зон украинского шельфа под влиянием стока рек. Профессору, доктору биологических наук К.А. Виноградову было предложено возглавить (1954 – 1972) Одесскую Биологическую станцию, основанную в 1954. Библиотека одесского Филиала Института Биологии Южных Морей (ОФ ИнБЮМ) Национальной Академии Наук Украины была основана на базе морской лаборатории Института гидробиологии

Биологическая станция была первым академическим учреждением в Одессе. В ее задачу входило изучение динамики гидробиологического режима северо-западной части Черного моря, который формируется стоком Дуная, Днестра и Днепра.

В 1963 Севастопольская биологическая станция получила статус Института биологии южных морей, а к 1964 Одесская и Карадагская биологические станции присоединились к нему как дочерние предприятия. Одесская биологическая станция преобразовавшись в Одесский филиал Института биологии южных морей им. А.О. Ковалевского продолжала развивать свои исследования в северо-западной части Черного моря. Из пяти сотрудников в 1956 г в институте сегодня работают 115 сотрудников из них 73 научных сотрудников (1 академик НАНУ, 6 д.б.н., 31 к.б.н.).

С 1961 и до 1989 годов научно-исследовательское судно «Миклуха-Маклай» обеспечивало экспедиции в Черном, Азовском и Средиземном морях. В течение более 30 лет было выполнено 143 экспедиции. Многолетние данные, полученные в период со времени

основания Одесской Биологической станции, были проанализированы и изданы в 1959-1962 в «Записках биологической станции», в пятитомном сборнике, которые сегодня рассматриваются как библиотечные сокровища.

### **История и развитие библиотеки Одесского филиала Института биологии южных морей Национальной Академии Наук Украины**

История библиотеки Одесского Филиала Института Биологии Южных Морей Национальной Академии Наук Украины тесно связана с развитием самого института. Беря своё начало от небольшой коллекции книг(500)из личной библиотеки первого директора, профессора К.А. Виноградова, сегодня библиотека имеет широкий выбор литературы, в двадцать раз больше в основном, в сфере водных и морских наук, включая библиографические редкости.

Начальное формирование научной библиотеки происходило также при помощи Одесского государственного университета, Карадагской биостанции, Грузинской биостанции, Каспийского филиала ВНИРО, института Гидробиологии НАН Украины. С 1955 года в библиотеку начали поступать периодические издания.

Дважды в 1972 и 1979 г.г.библиотека пережила в другие помещения, что вызвало много неудобств. До 90-х годов прошлого века библиотека Филиала работала в общепринятом режиме. Одним из основных направлений работы библиотеки - это подбор литературы по тематике института. На протяжении всех лет существования в нашей библиотеке формировалась картотека по водным наукам. Также велись тематические библиографические справки. Комплектование литературой велось через Бибколлектор (библиотечный распределитель). Периодика поступала по подписке через «Союзпечать», а для докомплектования профильной литературой использовались ретроспективные указатели, пристатейная и прикнижная библиография, а также другие источники. Заявки на приобретение литературы отсылались в отделы книжных магазинов «Книга-почтой» разных городов СССР. Небольшим по количеству поступлений, но очень интересным источником комплектования был внутрисоюзный книгообмен с библиотеками родственных по профилю институтов. Поступающий материал, как правило, редко залёживался на полках. Пополнялся фонд также за счёт копирования материалов из различных источников. Обменный фонд в те годы насчитывал более 1200 печатных единиц. Он состоял из монографий и сборников ОФ ИнБЮМ. В настоящее время, к сожалению, обменный фонд нашей библиотеки не содержит такого количества литературы.

Первым библиотекарем со дня основания библиотеки была Д.Б. Радзимовская преданная библиотечному делу (1956 – 1991). За этот период библиотека перенесла два переезда, работа на некоторое время прекращалась, но все книги благополучно были доставлены к новому месту. В конце 70-х–начале 80-х годов прошлого века большую помощь библиотеке ОФ ИнБЮМ оказала заведующая библиотекой ИнБЮМ АН УССР Сивцова А.Г. На протяжении нескольких лет она приезжала по приглашению Филиала для консультации, а также принимала активное участие при расстановке библиотечных фондов, организации картотек и т.д.

В 90-х годах прошлого века в научной библиотеке ОФ ИнБЮМ (как и во многих библиотеках бывшего СССР) сложилась ситуация, при которой традиционный метод работы потерял свою актуальность. В этот период финансовые возможности Одесского Филиала института биологии южных морей позволяли вести подписку только на периодические

издания Украины (и то даже не на все), прекратились поступления книг и журналов из России. Снизилась возможность осуществлять книгообмен по МБА.

Сегодня фонд научной библиотеки Филиала содержит более 19259 единиц, из которых 9 тысяч составляют книги, в том числе 141 экземпляр на иностранных языках и более 10 тысяч периодические и продолжающиеся издания. Книги собраны из отечественных и иностранных изданий по вопросам гидробиологии, экологии, ихтиологии, альгологии и зоологии. Комплектование фондов библиотеки осуществляется с учетом научной направленности института. Периодические издания поступают к нам по подписке, через «Союзпечать». Другой путь – это дары, которые мы получаем от научно-исследовательских и академических институтов, научных библиотек, частных лиц и сотрудников ОФ ИнБЮМ. На данном этапе работы библиотеки ОФ ИнБЮМ осуществляется книгообмен с родственными нам научными учреждениями (в основном с Севастопольским институтом биологии южных морей). Фонды библиотеки хранятся на металлических стеллажах стандартной высоты. Условия хранения фонда нормальные. В связи с тем, что фонды открыты для читателей нами регулярно проводится просмотр полок на предмет правильности расстановки литературы.

Наша библиотека расположена в двух комнатах, одна из которых представляет собой хранилище (48м<sup>2</sup>), а вторая является читальным залом (24м<sup>2</sup>) (с компьютером и ксерокс). Из-за ограничения в площади многие книги (в основном иностранная периодика и отечественные журналы, которые не соответствуют текущей тематики института) были переданы в библиотеку Экологического университета и Физико-химический институт. Имеется комната 50 м<sup>2</sup> для обработке научной информации (компьютер, сканер, принтер, микроскоп с фотоаппаратом)

Ежегодно библиотеку посещает около трех тысяч читателей. Каждый день ученые, аспиранты и студенты получают необходимые им материалы. Как и в прошлые годы, литература выдаётся на абонемент (только сотрудникам ОФ ИнБЮМ) и в читальный зал. Информация о новых поступлениях в нашей библиотеке осуществляется при помощи постоянно действующей выставки. Кроме того, библиотека филиала располагает справочно-библиографическим аппаратом, который включает фонд справочно-библиографических изданий, каталоги: алфавитный, систематический, периодических и продолжающихся изданий; картотеки авторефератов диссертационных работ, работ сотрудников, рукописей и журнальных статей. Сотрудник библиотеки оказывает помощь читателям при составлении личных карточек, в оформлении библиографии при написании статьи, а также по присвоению индексов УДК. Со дня основания библиотека пытается придерживаться пяти законов библиотечной науки, сформулированной в 1963 году Ранганатханом С.Р. (Индия) актуальны и сегодня.

1. Книги - для пользования.
2. Каждому читателю своя книга.
3. Каждая книга - его читателя.
4. Сохранить время читателя.
5. Библиотека – это растущий организм.

### **Перспективы на будущее**

В современных условиях развития библиотек, нет необходимости собирать все периодические издания. Важнее знать, где и как находить нужную научную информацию среди безбрежного информационного океана. В связи с этим возрастает роль электронных

ресурсов в обеспечении научных исследований. Интернет позволяет быть в курсе последних научных публикаций в любой из областей исследования. Дополнительные ранее возможности получения интересующей научной информации через Интернет постепенно превращаются в основные. Классическая форма функционирования библиотеки уже полностью не могла обеспечить наших ученых необходимой для них информацией. Поэтому в июне 2005 года в нашем институте была создана научно-организационная группа информационного обеспечения (НОГинформ) куда вошла библиотека. В составе творческого коллектива входят пять специалистов (2 сотрудника со знанием английского и испанского языков): 2 старших научных сотрудника, 1 младший научный сотрудник, 1 библиотечный сотрудник, и ведущий инженер. Четверо закончили биологический факультет Одесского университета, что помогает в ориентации потока научной литературы. Дипломированный библиотекарь работает уже 32 год, с 1991 заведующей. На данный момент в группе информационного обеспечения, имеется довольно хорошая техническая база (2 компьютера, принтер, сканер). Предоставлен доступ в Интернет, действует локальная сеть. Тематическое обеспечение ученых, студентов и аспирантов необходимой для них информацией предоставляется в печатной, сканированной и электронной форме. Вся текущая работа новой группы пошла по нескольким направлениям:

- Организация системы учета, хранения и использования научной и научно-технической информации (отчеты и оттиски работ), получаемой при выполнении различных видов научной тематики
- Подготовка библиографических и информационно-рекламных изданий, отражающих результаты работы Филиала
- Помощь в переводе текстов статей и докладов для международных форумов и изданий, а также коммуникационная помощь при проведении международных мероприятий Филиала.
- Обеспечение информацией о сроках и условиях проведения мероприятий различного ранга (совещания, конференции, съезды, симпозиумы и т.д.)
- Централизованный контроль за оформлением разрешительных документов (лицензии, акты экспертизы, сопроводительные письма) для публикации под грифом «Одесский филиал Института биологии южных морей им. А.О. Ковалевского НАН Украины»
- Техническое обеспечение визуализации биологического материала (препараты), а также условий технологий производственного процесса с использованием цифровой фотографии и микроскопии.
- Контроль и обеспечение режима эксплуатации демонстрационных средств ОФ ИнБЮМ.
- Техническое и программное обслуживание информационной техники Филиала.

С 2006 года ведется оцифрование наиболее ценных и часто спрашиваемых изданий. Так, например, в библиотеке ОФ ИнБЮМ уже имеется электронный вариант, монографии Филиала «Северо-западная часть Черного моря: Биология и экология», которая была издана в 2006 году, Черноморские румбы 2003 г., Килийская часть дельты Дуная, весна 2000 г., Состояние экосистемы и последствия технологических катастроф в бассейне, 2001 г. и др.

Периодически проводятся консультации наших сотрудников по самостоятельному информационному поиску.



Научная библиотека ОФ ИнБЮМ имеет небольшой фонд редких книг (до 20), содержащий в себе русские и зарубежные издания конца 19 – начала 20 веков. До сих пор работа с этим фондом практически не велась. Некоторые книги были реставрированы сотрудниками нашего филиала. В настоящее время, в связи с появившейся технической возможностью, мы планируем оцифрование наиболее ценных и интересных с научной точки зрения изданий, а также доставку спрашиваемой литературы в электронном виде удаленному читателю. Небольшой опыт такой работы у нас уже есть. ОФ ИнБЮМ в настоящее время является членами международной (IAMSLIC) и европейской (EURASLIC) ассоциаций библиотек и информационных центров по водным наукам. Это дает нам доступ к базе данных, а также возможность участвовать в программах обмена дублетными экземплярами и межбиблиотечного абонементов на международном уровне.

Для осуществления работы в библиотеке на профессиональном уровне необходимо также постоянное повышение квалификации. Наш сотрудник прошел первый базовый курс профессиональной квалификации в области управления морской информацией, который был организован в Бюро по проектам МООД (Остенде, Бельгия) в марте 2006 года. Программа двухнедельного тренинга включала в себя лекции по организации и развитию фондов библиотеки, по созданию и использованию on-line каталогов и других электронных ресурсов. В ноябре 2007 года там же наш сотрудник прошел лекции первого курса промежуточного уровня, где речь шла о создании открытого доступа. Как в продолжение этого курса, был посещен семинар, организованный Киево-Могилянской академией «Авторське право в цифровому середовищі: правові та організаційно-методичні питання створення електронних ресурсів відкритого доступу (інституційних репозитаріїв, електронних журналів, електронних бібліотек тощо). В рамках ОДИНЕСЕТ наша библиотека осуществляет ввод данных в электронный каталог региональных периодических и продолжающихся изданий.

Зав. библиотекой и сотрудник научно-организационной группы принимали участие в международной конференции “From treasures of the Seas – to treasures of the libraries” 2-4<sup>th</sup> May 2007, Crimea, Ukraine, Twelfth Biennial Meeting of the European Association of Aquatic Science Libraries and Information Centres (EURASLIC)